



## CHAPITRE 81

Loi concernant la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau

[Sanctionnée le 11 février 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que La corporation municipale de la ville de Gatineau et La commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'une entente est survenue entre la compagnie Commercial Alcohols Limited et La corporation municipale de la ville de Gatineau pour la fixation des taxes municipales;

Qu'une entente est survenue entre la compagnie Commercial Alcohols Limited et Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau pour la fixation des taxes scolaires;

Qu'il est avantageux et nécessaire que Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau, soient autorisés de changer, durant l'année scolaire, de classes ou d'écoles ou de fonctions pédagogiques, les membres du personnel enseignant sans réduction de traitement;

Qu'il est également utile, nécessaire et avantageux, et ce, du consentement de La corporation municipale de la ville de Gatineau, de La corporation municipale de Templeton-Ouest, ainsi que de tous les propriétaires intéressés de changer les limites du territoire de La municipalité de la ville de Gatineau;

Attendu qu'il a lieu de faire droit à ladite pétition;

## CHAPTER 81

An Act respecting the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau

[Assented to, the 11th of February, 1959]

Preamble.

**W**HEREAS The municipal corporation of the town of Gatineau and The Catholic school commission of Gatineau, Papineau, have, by their petition, represented:

That an agreement has been made between Commercial Alcohols Limited and The municipal corporation of the town of Gatineau for the fixing of municipal taxes;

That an agreement has been made between Commercial Alcohols Limited and The school commissioners for the Catholic school commission of Gatineau, Papineau for the fixing of the school taxes;

That it is advantageous and necessary that The school commissioners for the Catholic school commission of Gatineau, Papineau, be authorized to transfer members of the teaching staff, during the school year, from one classe, school or pedagogic function to another, without reducing salaries;

That it is also useful, necessary and advantageous, with the consent of The municipal corporation of the town of Gatineau, of The municipal corporation of Templeton-West, and all interested proprietors, to change the territorial limits of The municipality of the town of Gatineau;

Whereas it is expedient to grant the said petition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Taxation  
fixe au-  
torisée.

**1.** A compter du premier janvier 1959, et pour une période de trois (3) ans, la compagnie de Commercial Alcohols Limited paiera à La corporation municipale de la ville de Gatineau pour tenir lieu de toutes taxes municipales, générales et spéciales, un montant de quinze mille (\$15,000.00) dollars par année formant un total de quarante-cinq mille (\$45,000.00) dollars pour la période du premier janvier 1959 au 31 décembre 1961.

**1.** From and after the first of January, 1959, and for a period of three (3) years, Commercial Alcohols Limited shall pay to The municipal corporation of the town of Gatineau in lieu of all municipal taxes, general and special, an amount of fifteen thousand (\$15,000.00) dollars per annum making a total of forty-five thousand (\$45,000.00) dollars for the period from the first of January, 1959 to the 31st of December, 1961.

Fixe tax-  
ation au-  
thorized.

Idem.

**2.** A compter du premier janvier 1959, et pour une période de trois (3) ans, la compagnie de Commercial Alcohols Limited paiera aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Gatineau, dans le comté de Papineau, pour tenir lieu de toutes taxes scolaires générales et spéciales, un montant annuel de quinze mille (\$15,000.00) dollars, formant un total de quarante-cinq mille (\$45,000.00) dollars pour la période du premier janvier 1959 au 31 décembre 1961.

**2.** From and after the first of January, 1959, and for a period of three (3) years, Commercial Alcohols Limited shall pay the school commissioners for the municipality of Gatineau, in the county of Papineau, in lieu of all general and special school taxes an annual amount of fifteen thousand (\$15,000.00) dollars making a total of forty-five thousand (\$45,000.00) dollars for the period from the first of January, 1959 to the 31st of December, 1961.

Idem.

Change-  
ment de  
fonction.

**3.** Les commissaires d'écoles pour la commission scolaire catholique de Gatineau, Papineau, sont autorisés de changer durant l'année scolaire de classes ou d'écoles ou de fonctions pédagogiques, les membres du personnel enseignant, sans réduction de traitement.

**3.** The school commissioners for the Catholic school commission of Gatineau, Papineau, are authorized to transfer members of the teaching staff, during the school year, from one class, school or pedagogic function to another, without reduction of salary.

Transfer  
of teach-  
ers.

Annexion.

**4.** Le territoire suivant, dont la description a été préparée par Jean-Paul Alary, arpenteur-géomètre, à savoir:

Un certain terrain de forme irrégulière formé des lots 18c, partie du 19a, 19c, partie du 20, partie du 21 du rang 2 et des lots 22a et 22b du rang I, suivant les plans et livres de renvoi officiel pour le canton de Templeton, division d'enregistrement de Hull, province de Québec et pouvant être décrit comme suit:

Un territoire, situé dans le canton de Templeton, comprenant, en référence au cadastre officiel dudit canton,

Premièrement: les lots 22A et 22B 1 dont les limites sont: à l'ouest, la ligne ouest des lots 22A et 22B; au nord, la

**4.** The following territory, the description of which was prepared by Jean-Paul Alary, land surveyor, to wit:

A certain piece of land of irregular figure, consisting of lots 18c, part of lot 19a, 19c, part of 20, part of 21 in range 2 and lots 22a and 22b in range I, according to the official plan and book of reference for the township of Templeton, registration division of Hull, Province of Quebec, which may be described as follows:

A territory situated in Templeton township, comprising, with reference to the official cadastre of the said township,

First: lots 22A and 22B 1 bounded on the west by the western line of lots 22A and 22B, on the north by the northern

Annexa-  
tion.

ligne nord du lot 22A; à l'est, la ligne est des lots 22A et 22B; au sud la ligne sud du lot 22B.

Deuxièmement: les lots 18C et 19C et les parties des lots 19A, 20 et 21 du rang II compris dans les limites suivantes à savoir: au nord: une ligne traversant les lots 20 et 21 et joignant le coin nord-est du lot 22B au coin nord-ouest du lot 19C, la ligne nord du lot 19C prolongée à travers le lot 19A jusqu'au coin nord-ouest du lot 18C et la ligne nord du lot 18C; à l'est; la ligne est du lot 18C; à l'ouest: la ligne est du lot 22B; tous les lots précités étant du rang II; au sud: la ligne séparative des rangs I et II sur la largeur des lots 18C, 19A, 19C, 20 et 21 du rang II; lequel territoire à être annexé à la ville de Gatineau; est par les présentes annexés à la ville de Gatineau pour faire partie de ladite ville.

line of lot 22A; on the east by the eastern line of lots 22A and 22B; on the south by the southern line of lot 22B;

Secondly: lots 18C and 19C and the portions of lots 19A, 20 and 21 of range II enclosed within the following limits, to wit: on the north, a line crossing lots 20 and 21 and joining the northeast corner of lot 22B to the northwest corner of lot 19C, the northern line of lot 19C extended across lot 19A to the northwest corner of lot 18C and the northern line of lot 18C; on the east, the eastern line of lot 18C; on the west, the eastern line of lot 22B; all the aforesaid lots being in range II; on the south, the dividing line between ranges I and II across the width of lots 18C, 19A, 19C, 20 and 21 of range II; which territory was annexed to the town of Gatineau; is hereby annexed to the town of Gatineau to form part of the said town.

Évaluation des propriétés annexées.

**5.** Sous réserve des articles précédents et pour fins de taxes municipales, l'évaluation des propriétés situées dans le territoire ci-dessus décrit, restera le même jusqu'à la confection du nouveau rôle d'évaluation pour la ville de Gatineau, mais le taux de la taxe en vigueur sera le taux de la ville de Gatineau, au premier janvier 1959 pour ensuite suivre les taux imposés par la municipalité.

**5.** Subject to the preceeding sections and for municipal taxation purposes, the valuation of properties situated within the above described territory, shall remain the same until a new valuation roll is made for the town of Gatineau, but the rate of the tax in force shall be the rate of the town of Gatineau on the first of January, 1959, and thereafter the rates imposed by the municipality shall be followed.

Valuation of annexed property.

Entrée en vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.